

La Utilización Del Bilingüismo (Inglés Y Español) De Alumnos De La Licenciatura En Idiomas En La Clase De Inglés Académico.

ANDREA YEDRA SÁNCHEZ

ASESOR:
NELLY DEL CARMEN CORDOVA PALOMEQUE
VILLAHERMOSA, TABASCO

RESUMEN

La presente investigación se centra en el estudio de la utilización del bilingüismo en la clase de inglés académico I de la licenciatura en idiomas en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, por lo alumnos del 5to. semestre, y si llega a ser estimulante dicho uso hacia su aprendizaje en el idioma inglés o si es perjudicial dentro del salón de clases.

Se realizó esta investigación con base en encuestas que contienen preguntas de respuestas cerradas incluyendo dos abiertas que se consideran relevantes, para la amplitud de los resultados y al igual para obtener información concreta sobre el tema del uso del bilingüismo en clase. Por consiguiente, en este análisis se obtiene como objetivo explorar los escenarios del bilingüismo que puedan presentarse en la clase de Inglés Académico I e identificar por qué podrían afectar o ayudar al estudiante de la licenciatura de idiomas en su aprendizaje del idioma inglés.

En este estudio se puede apreciar que es de carácter cualitativo, ya que se ejecutó una recolección de datos con la técnica de entrevistas y del mismo modo se consultará con otras fuentes para detallar más los resultados que sean equivalentes a la temática hablada. Los resultados presentan que los alumnos tienen un gran interés en la enseñanza del idioma inglés dentro del salón de clases de Inglés Académico I, como también una motivación el hablar de forma bilingüe (español e inglés) para un aprendizaje más factible del segundo idioma, debido a que la mayoría al momento de iniciar en la carrera, no cuentan con un nivel de inglés avanzado.

Palabras clave:

Bilingüismo, clases, Inglés Académico, aprendizaje, idiomas, licenciatura, estudio, perjudicial y alumnos.

ABSTRACT

This research focuses on the study of the use of bilingualism in the academic English I class of the undergraduate degree in languages at the Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, by students in the 5th semester, and if it becomes stimulating such use towards their learning in the English language or if it is detrimental in the classroom.

This research was conducted on the basis of surveys that contain questions with closed answers including two open questions that are considered relevant for the breadth of the results and also to obtain concrete information on the topic of the use of bilingualism in the classroom. Therefore, the objective of this analysis is to explore the bilingualism scenarios that may be presented in the Academic English I class and to identify why they could affect or help the undergraduate language student in his or her learning of the English language.

In this study it can be seen that it is of a qualitative nature, since a data collection was carried out with the interview technique and in the same way other sources will be consulted to further detail the results that are equivalent to the subject matter discussed. The results show that the students have a great interest in the teaching of the English language in the classroom of Academic English I, as well as a motivation to speak bilingually (Spanish and English) for a more feasible learning of the second language, since most of them do not have an advanced level of English when they start their studies.

Key words:

Bilingualism, classes, academic English, learning, languages, degree, detrimental and students.

Date of Submission: 08-12-2023

Date of Acceptance: 23-12-2023

I. INTRODUCCIÓN

Leonard Bloomfield, padre de la lingüística moderna de los Estados Unidos, en los años treinta del siglo pasado definió al bilingüismo como “el control nativo de dos lenguas” (Hamers y Blanc, 2000:6). Esta definición refleja una clara postura sobre la importancia de convertirse en un bilingüe totalmente equilibrado dominando por igual ambas lenguas.

Por lo cual, en este artículo se muestra un análisis sobre la utilización del bilingüismo en clase, en específico en la asignatura de inglés académico 1, en la cual se visualiza que la mayoría de los alumnos no practican debidamente el idioma secundario (inglés), por esa razón, se realizó una exploración donde se determina si en el aula al momento de usar el bilingüismo presentan problemas para el aprendizaje del idioma inglés o si el uso del bilingüismo los ayuda a desarrollarse de una mejor forma en la clase de inglés académico 1 y conforme a los resultados poder abordar la problemática, ya sea, que si afecta a los alumnos el hecho de la utilización del bilingüismo o si les facilita al aprendizaje del idioma secundario.

Como se logra saber la clase de inglés académico está basado en el aprendizaje de la formación de las palabras en inglés de una forma más compleja o formal en un texto y sus variaciones, así como se conforman las oraciones en cualquier área de trabajo, no se habla como normalmente la gente lo hace, en esta se utiliza una gramática más adecuada.

Tomando en cuenta lo escrito anteriormente surge la siguiente pregunta ¿Cómo ayudar al alumno que tenga un mejor aprendizaje significativo en el ámbito del inglés académico?, esta interrogante nos permite plantearnos ideas, actuar para el logro de la problemática antes mencionada y analizar el efecto que ocasiona la utilización del bilingüismo en los alumnos de la licenciatura de idiomas.

II. MARCO METODOLÓGICO

El siguiente estudio se abordó con el carácter cualitativo, ya que permite crear una base de datos a partir de diversas fuentes, una observación y algunas entrevistas, las que proporcionarán la información para la conclusión de las circunstancias, ya sea positivas o negativas que el bilingüismo crea en el salón de clases.

La investigación cualitativa proporciona profundidad a los datos, dispersión, riqueza interpretativa, contextualización del ambiente o entorno, detalles y experiencias únicas. Asimismo, dentro del marco cualitativo definimos el trabajo realizado en la investigación como un estudio descriptivo, en la que se describen las situaciones que se presentan sobre la utilización del bilingüismo en una clase y los diferentes componentes que se encuentran para poder mejorar el rendimiento de aprendizaje en los alumnos en la clase de inglés académico 1.

2.3 - Población

La población de estudio es un conjunto de casos, definido, limitado y accesible, que formará el referente para la elección de la muestra, y que cumple con una serie de criterios predeterminados. Es necesario aclarar que cuando se habla de población de estudio, el término no se refiere exclusivamente a seres humanos, sino que también puede corresponder a animales, muestras biológicas, expedientes, hospitales, objetos, familias, organizaciones, etc.; para estos últimos, podría ser más adecuado utilizar un término análogo, como *universo de estudio*.

La población con la que se lleva a cabo la investigación son 20 estudiantes del 5to. Semestre, de la asignatura de Inglés Académico 1 en la licenciatura en Idiomas en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, dicha población posee una característica, en la cual los estudiantes son de diferentes partes del estado de Tabasco y de otros estados de México.

2.4 - Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Para la recolección de datos con respecto a los alumnos de la clase de inglés académico 1, se ejecutó la técnica de la entrevista, estas entrevistas consisten en preguntas con opciones limitadas para proporcionar a la investigación y a la recopilación de los datos los resultados de una manera eficiente.

Al igual que se consultará con otras fuentes para detallar más el proyecto y sus análisis, con diferentes investigaciones que sean de la misma temática.

Denzin (1991) citado por Rojas (2010:85) la define como "un encuentro en el cual el entrevistador intenta obtener información, opiniones o creencias de una o varias personas". Para la validez de la entrevista Pourtois y Desmont (1992) citado por Rojas (2010:96) "proponen la triangulación interna o crítica de identidad, sugieren conocer bien a los entrevistados en sus componentes afectivos, personales, sociológicos", así como que lo que sostiene es original y no testimonio referido de otros. "Proponen, asimismo la validez de significancia dirigida a descubrir el sentido que le dan los sujetos a las palabras", a través de darles copia de la entrevista realizada.

Las entrevistas que se realizaron a los 20 alumnos de la clase de inglés académico 1, fueron hechas por Microsoft forms en donde se les dio a los estudiantes una explicación detallada, ágil y sencilla del objetivo que

se persigue con dicha encuesta, en las entrevistas se le proporcionó 10 preguntas referentes a la utilización del bilingüismo en clase de inglés académico 1, por lo tanto, los datos dados son recolectados de manera inmediata, en la plataforma de forms.

III. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

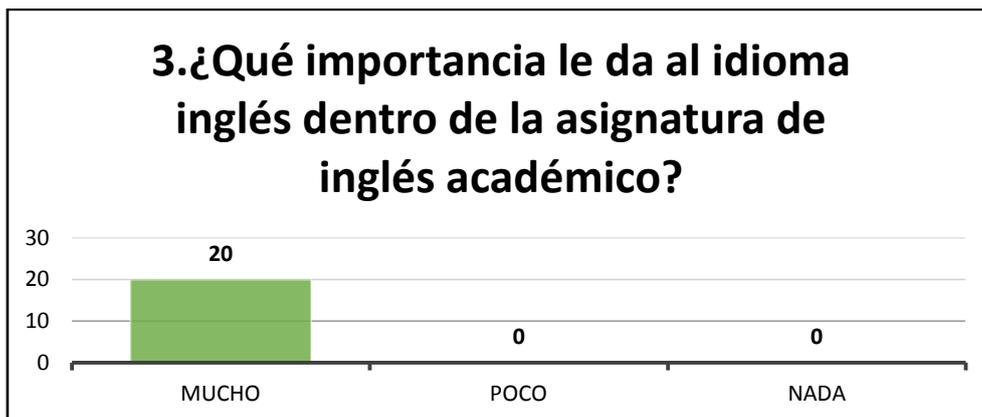
Se llevó a cabo las encuestas con los alumnos que hayan cursado la clase de inglés académico de la licenciatura de idiomas en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, cuyos resultados se presentaran en este informe. En las siguientes gráficas se mostrarán los resultados de cada pregunta.



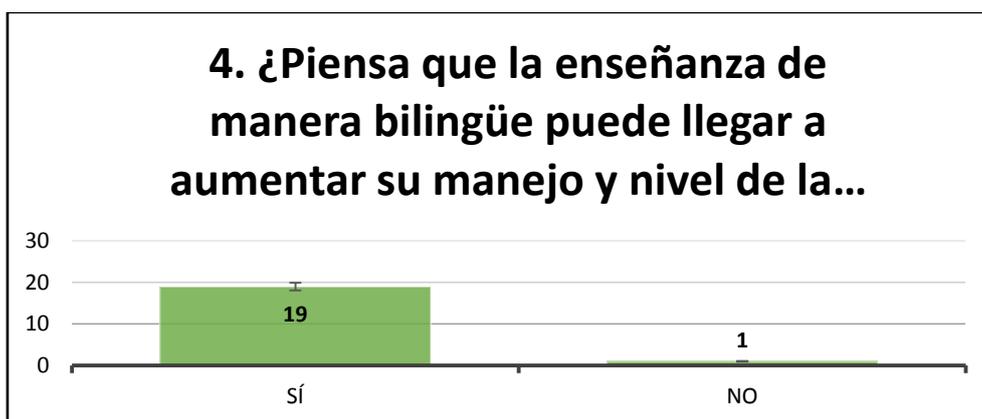
En la primera imagen se visualiza que el 100% de los alumnos de la clase de inglés académico utilizan la lengua inglesa en la asignatura. Esta pregunta es para tener en claro que tantos alumnos practican el segundo idioma en una clase donde se enseña y practica el inglés y así arrancar con el tema de la utilización del bilingüismo en la clase de inglés académico.



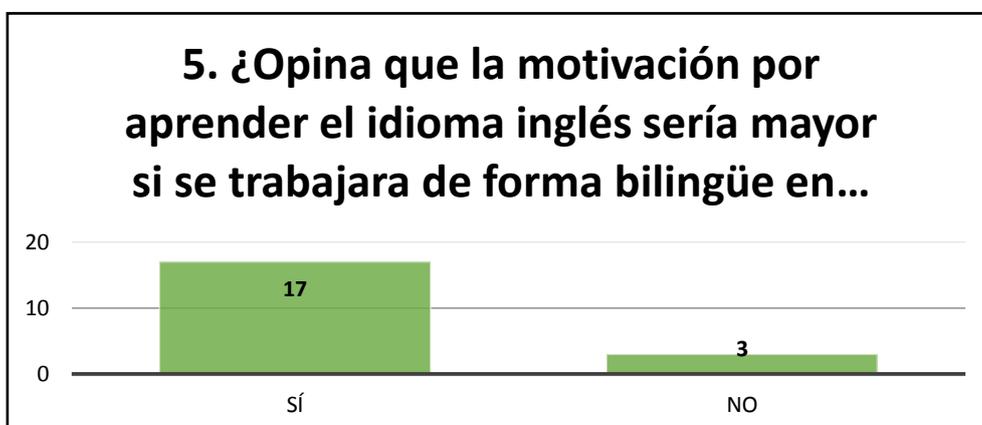
En la siguiente gráfica se visualiza el 90% de los alumnos que, si utilizan mucho la lengua extranjera en clase, el 5% de los alumnos que solo lo utilizan un poco y el otro 5% del alumnado que no utilizan para nada la lengua extranjera que es enseñada dentro de la clase de inglés académico, aquí es donde entra que hay una minoría de los alumnos que no practican el idioma inglés y por ello utilizan el español para aprender la lengua extranjera. La finalidad de esta pregunta es saber el promedio total de los alumnos que si le toman importancia al idioma inglés y cuáles son las alternativas que utilizan para poder comprender una clase que es totalmente en inglés.



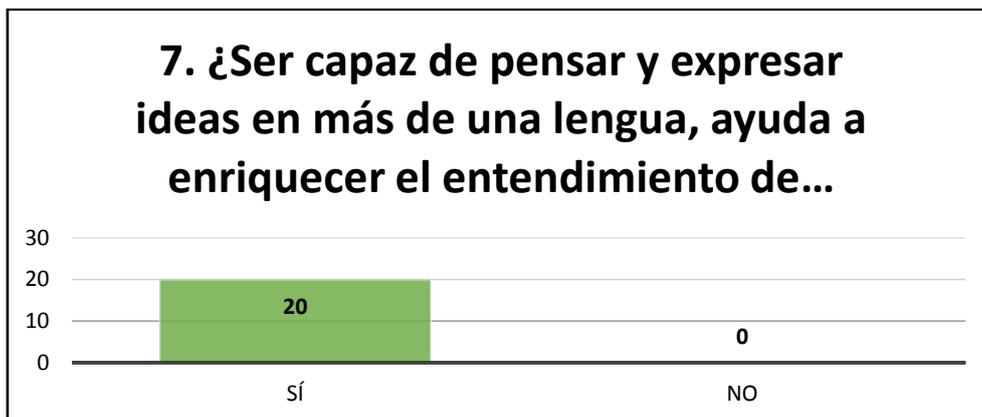
En la siguiente gráfica se visualiza el 100% de los alumnos que cursaron o están cursando la materia de inglés académico le toman mucha importancia el idioma inglés en la asignatura, con esta información nos cercioramos de que a pesar de que un porcentaje de alumnos no practican en su totalidad el inglés, si les importa mucho su aprendizaje en dicho idioma secundario.



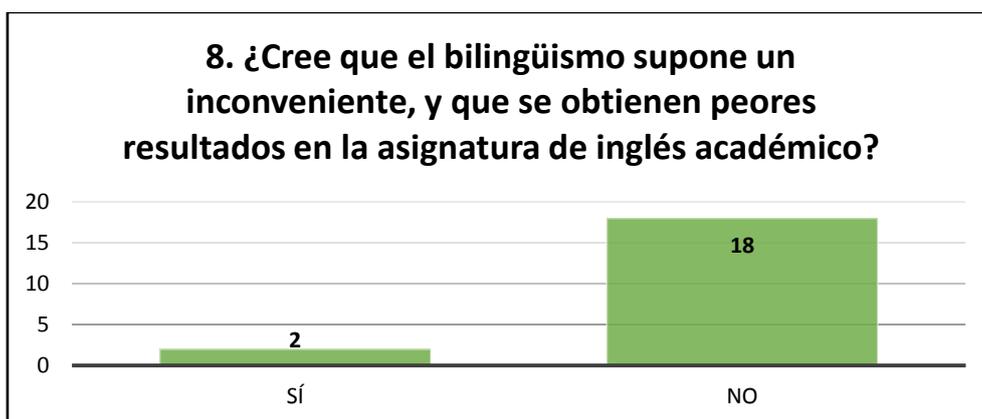
En esta gráfica se visualiza un 95% del alumnado que piensan que el aprendizaje de manera bilingüe puede aumentar su manejo y nivel del idioma inglés, en esta pregunta se puede notar como los alumnos están de acuerdo de cómo el bilingüismo puede ser de gran ayuda para su aprendizaje en el idioma secundario.



En esta gráfica se visualiza el 85% de los alumnos que están de acuerdo que la motivación por aprender el idioma inglés sería mayor si se trabajara de manera bilingüe en la materia de inglés académico, mientras que el 15% opina que no sería mayor la motivación al aprender de manera bilingüe, en esta se agregó una pregunta abierta en donde se pregunta el ¿por qué? de su respuesta, el 85% dijeron que en el uso del bilingüismo es una mejor comprensión de los temas dados en la clase ya que algunas no son fáciles de explicar y entender cuando no se conocen los términos específicos, al igual que con el uso es una gran aprendizaje de vocabulario nuevo, mientras que el otro 15% de los alumnos opinan que no les funciona el bilingüismo en clase.



En esta gráfica se visualiza que el 100% de los alumnos están de acuerdo en que el ser capaz de pensar y expresar ideas en más de una lengua, ayuda a enriquecer el entendimiento de conceptos, con esta respuesta se da a entender que el bilingüismo es una parte importante para el entendimiento de muchos conceptos dados en la clase de inglés académico.



En esta gráfica se visualiza el 10% de los alumnos creen que el bilingüismo supone un inconveniente y que se obtienen peores resultados en la clase de inglés académico, mientras que el 90% no opina lo mismo, en este caso se da a notar que la mayoría de los alumnos creen que la utilización del bilingüismo es una gran mejora a la hora de aprender el segundo idioma en este caso el inglés en la clase de inglés académico.



En esta última gráfica se visualiza el 95% de los alumnos no creen que la utilización del bilingüismo provoca una confusión, y el 5% si cree que provoca una confusión la utilización del bilingüismo, en esta última pregunta también se preguntó el ¿Por qué? de su respuesta y el 5% de los alumnos dijeron que en algunas ocasiones se pueden confundir las reglas gramaticales del español con el del inglés mientras que el 95% que no estuvieron de acuerdo su respuesta fue que les ayuda a enriquecer ambos idiomas (español e inglés), al

igual que hay algunos estudiantes no tienen un alto nivel de inglés y por esa razón se les facilita con uso del bilingüismo.

IV. CONCLUSIÓN

El análisis de los resultados y la discusión nos llevó a responder el objetivo donde vemos si perjudica o favorece la utilización del bilingüismo al aprendizaje del inglés en la clase de inglés académico, en el último siglo la proporción entre individuos monolingües y bilingües se invirtió.

Actualmente, en la mayoría de los países, el prototipo de sujeto es el que maneja o conoce, aunque sea en un nivel muy básico, una segunda lengua (Snow, 1999). Por esa razón esta investigación fue llevada a cabo para ver si hay diversas causas como la motivación que impiden que el alumno tenga un nivel intermedio (B1 o B2) de la lengua que estudia (inglés) y obstaculiza el aprendizaje y el desempeño de los estudiantes de la clase de inglés académico en la Licenciatura de Idiomas.

Como Esnaola (2019) menciona “existe evidencia de la influencia positiva del bilingüismo en el desarrollo cognitivo del ser humano”, por eso en la perspectiva de los alumnos se percibió que le toman una gran importancia hacia su aprendizaje del segundo idioma en este caso el inglés y por ello es que se les facilita el aprender el idioma con la utilización del bilingüismo, al igual que los beneficios hacia la utilización es que hay una mejor comprensión de los conceptos dados en la clase de inglés académico, se aprende a manejar ambos idiomas y sus vocabularios de manera correcta.

Por lo tanto, como muchos de los alumnos cuando entran en la Licenciatura de idiomas no llevan un alto nivel de inglés de ahí la razón de que la utilización del bilingüismo se muestra como una gran herramienta al momento de querer aprender el segundo idioma de una manera más fácil y rápida. Con la evidencia obtenida anteriormente se demuestra que los alumnos se sienten más seguros y motivados para aprender el idioma secundario (inglés) con el uso del bilingüismo y con él se obtiene más oportunidades de aprender y enriquecer ambos idiomas en este caso el inglés y el español.

REFERENCIAS

- [1]. Albert, M. L., & Opler, L. K. (1978). *The bilingual brain: Neuropsychological and neurolinguistic aspects of bilingualism*. Academic Press.
- [2]. Appel, R., & Muysken, P. (2006). *Language Contact and Bilingualism*. Amsterdam University Press.
- [3]. Arias-Gómez, J., Villasis-Keever, M. Á., & Miranda-Novales, M. G. (2016). El protocolo de investigación III: la población de estudio. *Revista Alergia México*, 63(2), 201–206.
- [4]. De Bonilla Dr. Luis Alan Acuña Gamboa Mg. César Arellano Sacramento, D. C. M. A. A. D. J. S. Y. V. D. M. A. G. B. D. O. R. L. (2020). La investigación científica. Una aproximación para los estudios de postgrado. Universidad Internacional del Ecuador. <https://repositorio.uide.edu.ec/bitstream/37000/4310/1/LA%20INVESTIGACI%C3%93N%20CIENT%C3%8DFICA.pdf>
- [5]. Díaz-López, A., Maquilon-Sánchez, J., & Mirete-Ruiz, A. (2020). Maladaptive use of ICT in adolescence: Profiles, supervision and technological stress. [Uso desadaptativo de las TIC en adolescentes: Perfiles, supervisión y estrés tecnológico]. *Comunicar*, 64, 29-38. <https://doi.org/10.3916/C64-2020-03>
- [6]. Esnaola, M. (2019). Los efectos del bilingüismo en el desarrollo cognitivo. *Ideas*, 5(5). Recuperado a partir de <https://p3.usal.edu.ar/index.php/ideas/article/view/4983>
- [7]. Hernandez Sampieri, R. (2014). *Metodología de La Investigación*. McGraw-Hill Companies.
- [8]. Investigación de Campo. (n.d.). Questionpro.Com. Retrieved October 14, 2021, from <https://www.questionpro.com/es/investigacion-de-campo.html>
- [9]. J. Casas Anguitaa, J. R. R. L. y. J. D. C. (2003). La encuesta como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos. Centro Nacional de Epidemiología. ISCH. <https://core.ac.uk/download/pdf/82245762.pdf>
- [10]. Luisa A. Neve. (2002). *Bilingüismo y adquisición de segundas lenguas: inmersión, sumersión y enseñanza de lenguas extranjeras*. ISBN.
- [11]. Rodríguez, M. (2019, September 30). Diseño de la investigación. *Uprm.Edu*. <https://www.uprm.edu/ademinvestiga/disenio-de-la-investigacion/>
- [12]. Rojas Crotte, I. R. (2011). *ELEMENTOS PARA EL DISEÑO DE TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN: UNA PROPUESTA DE DEFINICIONES Y PROCEDIMIENTOS EN LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA*. Universidad Autónoma del Estado de México.
- [13]. (S/f). *Tiposdeinvestigacion.org*. Recuperado el 26 de noviembre de 2021, de <https://tiposdeinvestigacion.org/instrumentos-de-investigacion/>
- [14]. (S/f-b). *Encuesta.com*. Recuperado el 26 de noviembre de 2021, de <https://encuesta.com/blog/encuestas-cualitativas-vs-cuantitativas/>
- [15]. whitneyfoster. (2018, November 16). ¿Qué es el inglés académico? 3 rasgos que todo estudiante debería tener en cuenta. *Fluentu.Com*. <https://www.fluentu.com/blog/english-esp/ingles-academico/>

ANDREA YEDRA SÁNCHEZ. "La Utilización Del Bilingüismo (Inglés Y Español) De Alumnos De La Licenciatura En Idiomas En La Clase De Inglés Académico." *International Journal of Humanities and Social Science Invention (IJHSSI)*, vol. 12, no. 12, 2023, pp. 33-38. Journal DOI- 10.35629/7722